

**THE ALTERATION OF EVENTS OF BOYNE'S *THE
BOY IN THE STRIPED PAJAMAS* IN ITS MOVIE
ADAPTATION BY HERMAN**

THESIS



**UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A**

BY:

PRADITA INDAH SAMUDERA

REG. NUMBER: A73219072

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT
FACULTY OF ADAB AND HUMANITIES
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL
SURABAYA**

2023

DECLARATION

I am the undersigned below:

Name : Pradita Indah Samudera
NIM : A73219072
Department : English Literature
Faculty : Adab and Humanities
University : UIN Sunan Ampel Surabaya

declare that the thesis entitled:

The Alteration of Events of Boyne's *The Boy in The Striped Pajamas* in Its Movie Adaptation by Herman is my own work, not a plagiarism/fabrication in part or whole.

Suppose in the future it is proven that this thesis results from plagiarism/fabrication, either in part or whole. In that case, I am willing to accept sanctions for such actions following the applicable provisions.

Surabaya, 11 Desember 2023

Who makes the statement



Pradita Indah Samudera

Reg. Number. A73219072

APPROVAL SHEET

THE ALTERATION OF EVENTS OF BOYNE'S *THE BOY IN THE STRIPED PAJAMAS* IN ITS MOVIE ADAPTATION BY HERMAN

by
Pradita Indah Samudera
Reg. Number A73219072

approved to be examined by the board of examiners of the English Literature Department, Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya

Surabaya, 11 Desember 2023

Advisor 1



Ramadhina Ulfa Nuristama, M.A.
NIP. 199203062020122019

Advisor 2



Itsna Syahadatud Dinurriyah, MA
NIP. 197604122011012003

Acknowledged by
The Head of the English Literature Department



Endratno Pili Swasono, M.Pd
NIP. 197106072003121001

EXAMINER SHEET

This is to certify that the *Sarjana* thesis of Pradita Indah Samudera (Reg. Number A73219072) entitled **The Alteration of Events of Boyne's *The Boy in The Striped Pajamas* in Its Movie Adaptation by Herman** has been approved and accepted by the board of examiners for the degree of *Sarjana Sastra (S.S.)*, English Literature Department, Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya

Surabaya, 15 December 2023

Board of Examiners:

Examiner 1



Ramadhina Ulfa Nuristama, M.A.
NIP. 199203062020122019

Examiner 2



Itsna Syahadatud Dinurriyah, M.A.
NIP. 197604122011012003

Examiner 3



Dr. Abu Fanani, S.S., M.Pd.
NIP. 196906152007011051

Examiner 4



Sufi Ikrima Saadah, M.Hum.
NIP. 198207042023212023

Acknowledged by:



of Faculty of Adab and Humanities
Sunan Ampel Surabaya

Dr. H. Mohammad Kurjum, M.Ag
NIP. 196909251994031002



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Pradita Indah Samudera
NIM : A73219072
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Sastra Inggris
E-mail address : dibina.aja@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
 Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

The Alteration of Events of Boyne's *The Boy in The Striped*

Pajamas in Its Movie Adaptation by Herman

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 6 Januari 2024

Penulis

(Pradita Indah Samudera)

ABSTRACT

Samudera, P. (2023). *The Alteration of Events of Boyne's The Boy in The Striped Pajamas in Its Movie Adaptation by Herman'*. English Literature Department, Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisors: (I) Ramadhina Ulfa Nuristama, M.A., (II) Itsna Syahadatud Dinurriyah, MA

In this research, the researcher examines the alteration of novels adapted into films. The researcher chose the novel *The Boy in The Striped Pajamas* by John Boyne. This research looks for changes after the novel is adapted into a movie and reveals the motivation behind the adaptation and the alteration. For the changed, the researcher focused on the events. With this, the researcher formulates the research problem as 1) How is the alteration of events described in the novel and film adaptation? and 2) What is the motivation behind the adaptation of the movie?

This research applied intertextuality theory and Linda Hutcheon's theory about adaptation. Using this theory, the researcher analyzed the adaptation of the novel *The Boy in The Striped Pajamas* as a work that changed from the Telling-Showing form.

The research results showed there were changes in the events, the celebration party scene, Maria's family background, Bruno's Grandmother's past, Shmuel's family details, conversations about Nazi symbols and Jews, propaganda videos, and Bruno's fate at the end, and camp concentration name from Out-With to Countryside. This research also showed that the self-interest of the director and producer was one reason for adapting the novel into movies.

Keywords: *The Boy in The Striped Pajamas*, Holocaust, Adaptation

ABSTRAK

Samudera, P. (2023). Perubahan Alur Peristiwa pada *The Boy in The Striped Pajamas* Karya Boyne dalam Adaptasi Filmnya oleh Herman. English Literature Department, Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisors: (I) Ramadhina Ulfa Nuristama, M.A., (II) Itsna Syahadatud Dinurriyah, MA

Pada penelitian ini, penulis mengkaji tentang perubahan pada karya sastra novel yang diadaptasi menjadi karya film. Karya yang peneliti pilih adalah karya novel *The Boy in The Striped Pajamas* yang ditulis oleh John Boyne. Penelitian ini mencari perubahan setelah novel diadaptasi menjadi film serta mengungkap motivasi di balik adaptasi dan perubahan tersebut. Untuk perubahannya, peneliti fokus pada perubahan peristiwa dalam alur cerita. Dengan demikian peneliti merumuskan masalah penelitian sebagai berikut 1) Bagaimana perubahan alur yang digambarkan dalam novel dan film adaptasi? dan 2) Apa motivasi di balik adaptasi film tersebut?

Penelitian ini mengaplikasikan teori intertekstualitas dan teori Linda Hutcheon tentang adaptasi. Dengan menggunakan teori tersebut, peneliti menganalisis adaptasi novel *The Boy in The Striped Pajamas* sebagai sebuah karya yang berubah dari bentuk *Telling-Showing*.

Hasil penelitian yang berhasil ditemukan terdapat perubahan, yaitu pada adegan pesta perayaan, latar belakang keluarga Maria, masa lalu Nenek Bruno, detail keluarga Shmuel, percakapan tentang simbol Nazi dan Yahudi, video propaganda, dan nasib Bruno di akhir cerita, dan perubahan nama perkemahan konsentrasi dari *Out-With* menjadi *Countryside*. Penelitian ini juga menunjukkan bahwa ketertarikan pribadi sutradara dan produser menjadi salah satu alasan untuk mengadaptasi novel menjadi film.

Kata Kunci: *The Boy in The Striped Pajamas*, Holokaus, Adaptasi

TABLE OF CONTENTS

Inside Cover Page	i
Inside Title Page	i
Approval Sheet	ii
Examiner Sheet	iii
Declaration	iv
Acknowledgment	v
Abstract	vii
Abstrak	viii
Table of Contents	ix
List of Figures	xi
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Problems of the Study	8
1.3 Objectives of the Study	8
1.4 Significances of the Study	9
1.5 Scope and Delimitations	9
1.6 Definition of Key Terms	10
CHAPTER II	12
REVIEW OF RELATED LITERATURE	12
2.1 Intertextual Theory	12
2.2 Theory of Adaptation	13
2.2.1 Hutcheon Adaptation Theory	14
CHAPTER III	18
RESEARCH METHOD	18
3.1 Research Design	18
3.2 Data Collection	19
3.2.1 Data Source	19
3.2.2 Data Collection Technique	19
3.2.3 Data Analysis Technique	20
CHAPTER IV	21
ANALYSIS	21

4.1	The Alteration of Novel into Its Film Adaptation	21
4.1.1	Celebration Party	21
4.1.2	Maria's Family	27
4.1.3	Bruno's Grandmother Story	29
4.1.4	Shmuel's Family	32
4.1.5	Discussion about Nazi and Jews Sign	33
4.1.6	The Propaganda Video by Nazi	36
4.1.7	Bruno's Fate at The End	39
4.1.8	Out-With into Countryside	45
4.2	Motivation Behind The Adaptation	48
CHAPTER V	51
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	51
5.1	Conclusions	51
5.2	Suggestions	52
REFERENCES	53



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF FIGURES

Figure 1: Bruno with his friends.....	23
Figure 2: Bruno's house from outside	24
Figure 3: Bruno's family house from inside	24
Figure 4: Mother greets Bruno	25
Figure 5: Party Celebration in Bruno's house.....	26
Figure 6: Grandmother at Party celebration	30
Figure 7: Father receives the news Grandmother died	31
Figure 8: Quotation from novel with the jews sign	34
Figure 9: The sign of Nazi people in the novel	34
Figure 10: The Nazi sign that appears in the film	35
Figure 11: Nazi's video of propaganda	36
Figure 12: The real look of Camp Concentration.....	37
Figure 13: The looks of camp concentration 2.....	38
Figure 14: Bruno wears pajamas like Shmuel's.....	42
Figure 15: Bruno and Shmuel enter into a massed room.....	43
Figure 16: Footage inside the dark room	44
Figure 17: father looking for Bruno.....	44
Figure 18. Scene father tells Bruno about the countryside	47

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

REFERENCES

- Andrews, J. (2018). Exclusive Interview With Mark Herman. <http://jameshorner-filmmusic.com/exclusive-interview-mark-herman-boy-striped-pajamas/>
- Anggraeni, K. A. D. (2021). Oppressions and Resistance Strategies Reflected in John Boyne's "The Boy in the Striped Pajamas" (2006). <http://repo.undiksha.ac.id/id/eprint/7409>
- Asih, R. W. (2021). *Journal of Adaptation Studies*. 1(1), 1–21.
- Bluestone, G. (1966). *Novels into Film*. Berkeley & Los Angeles: University of California.
- Bookreporter Newsletter. (2006). John Boyne Interview. <https://www.bookreporter.com/authors/john-boyne/news/interview-091406>
- Boyd, C. (2013). Linda Hutcheon. In *The Canadian Encyclopedia*. <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/linda-hutcheon>
- Boyne, J. (n.d.). John Boyne Biography.
- Boyne, J. (2006). *The Boy in The Striped Pajamas*. Ember.
- Chatman, S. (1990). *Story and discourse: Narrative structure in fiction and film*. Cornell University Press.
- Douglas, E. (2008). Exclusive: Herman & Heyman on Boy in the Striped Pajamas. <https://www.comingsoon.net/movies/features/50113-exclusive-herman-heyman-on-boy-in-the-striped-pajamas>
- Dublin Archieve Library, C. C. (n.d.). John Boyne Transcript Podcast. <https://www.dublincity.ie/library/blog/john-boyne-transcript>
- Eneste, P. (1991). *Novel dan Film*.
- Herman, M. (2009). *Friendship Beyond The Fence*. In *The True South Through My Eyes* - HK Edgerton. <https://www.youtube.com/watch?v=x0fv3So5Rkc>
- Hutcheon, L. (2006). *A theory of adaptation*. Routledge Taylor & Francis Group.
- Hutcheon, Linda, & O'Flynn, S. (2013). *A Theory of Adaptation*. In *Comparative Literature Studies* (Second edi, Vol. 45, Issue 3). Routledge Taylor & Francis Group. <https://doi.org/10.2307/complitstudies.45.3.0404>
- IMDb. (n.d.). Mark Herman . Retrieved August 22, 2023, from <https://www.imdb.com/name/nm0379179/>
- IMDbpro. (2009). *The Boy in The Striped Pajamas*. <https://www.boxofficemojo.com/release/rl4014376449/>
- Itafarida, S. (2007). Adaptasi dari Karya Sastra ke Film : Persoalan dan Tantangan. *Masyarakat, Kebudayaan Dan Politik*, 20(2), 149–156. <https://journal.unair.ac.id/MKP@adaptasi-dari-karya-sastra-ke-film-----persoalan-dan-tantangan-article-6044-media-15-category-8.html>
- Joshi, S., & Rai, P. (2022). Concerns and Challenges of Adapting A Creative Work. *Journal of Emerging Technologies and Innovative Research*, 9(12), 605–617.
- Khulusi, R., Billib, S., & Jänicke, S. (2022). Exploring Life in Concentration Camps through a Visual Analysis of Prisoners' Diaries. *Information (Switzerland)*, 13(2). <https://doi.org/10.3390/info13020054>
- Kothari, C. (1990). *Research Mathodology : Methods and techniques*. New Age International.

- Kristeva, J. (1980). *Desire in Language: A Semiotic Approach and Art*.
- Ludi, R., & Siemens, D. (2023). Introduction: Reparations and the Historiography of the Holocaust – An Entangled History. In *Journal of Modern European History*. <https://doi.org/10.1177/16118944231181295>
- Muñiz, M. S. (2019). How Books Are Turned into Movie. <https://bookriot.com/how-books-are-adapted/>
- Noy, E. (2019). Characters' Loneliness in *The Boy in The Striped Pajamas* Novel [Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya]. <http://digilib.uinsa.ac.id/id/eprint/37984>
- Nunan, T. (2021). 'Bridgerton' Makes History On Netflix With 82 Million Viewers; \$100 Million Shonda Rhimes Gamble Pays Off. *Forbes Site*. <https://www.forbes.com/sites/tomnunan/2021/01/27/bridgerton-makes-history-on-netflix-with-82-million-viewers-100-million-shonda-rhimes-gamble-pays-off/>
- Nurgiyantoro, B. (1995). *Teori Pengkajian Fiksi*. Gajah Mada University Press. <https://staffnew.uny.ac.id/upload/131782844/pendidikan/teori-pengkajian-fiksi.pdf>
- Oliver, K. (2023). Julia Kristeva. <https://www.britannica.com/biography/Julia-Kristeva>
- Penguin Random House. (n.d.). John Boyne Discography. <https://www.penguinrandomhouse.com/authors/70373/john-boyne/#:~:text=His 2006 novel%2C The Boy,theater%2C ballet%2C and opera.>
- Perdikaki, K. (2018). Film Adaptation As The Interface between Creative Translation and Cultural Transformation: The case of Baz Luhrmann's *The Great Gatsby*. *The Journal of Specialised Translation*, 29. https://jostrans.org/issue29/art_perdikaki.pdf
- Pratama, R. R. (2018). Mekanisme Pertahanan Tokoh Bruno dalam Novel *The Boy in The Striped Pajamas* karya John Boyne [Muhammadiyah University of Sukabumi]. <http://eprints.ummi.ac.id/id/eprint/685>
- Scripts. (2008). *The Boy in The Striped Pyjamas* Movie Script. https://www.scripts.com/script/boy_in_the_stripped_pyjamas,_the_4572
- Singh, Y. K. (2006). *Fundamental of Research Methodology and Statistics*. New Age International.
- The Movie Database. (n.d.). David Heyman. Retrieved August 21, 2023, from https://www.themoviedb.org/person/10968-david-heyman?credit_department=Production&language=id-ID
- Utami, I. A. M. I., Anggraeni, K. A. D., Suwastini, N. K. A., Wahyuni, L. G. E., & Budiarta, W. I. (2022). Social Issues in John Boyne'S the Boy in the Stripped Pyjamas. *Lingua Scientia*, 29(1), 11–22.
- Zipes, J. (2014). Two Hundred Years After Once Upon a Time: The Legacy of the Brothers Grimm and Their Tales in Germany. *Marvels & Tales*, 28(1), 54–74. <https://doi.org/10.13110/MARVELSTALES.28.1.0054>